

tijd, lichaam en gezondheid, noodsituaties, aarde en natuur, getallen en maten. Twee alfabetische registers (Nederlands; doeltaal i.c. Frans, Spaans of Italiaans) bevatten alle meer dan vijftienduizend woorden en begrippen en verwijzen naar de vindplaats in de lexicons.

Het corpus is heel wat ruimer dan het vocabularium dat scholieren in het voortgezet onderwijs (geacht worden te) assimileren. De nieuwe beeldwoordenboeken bieden taalliefhebbers van alle leeftijden de kans om hun woordenkennis op een aangename manier uit te breiden. Dankzij het handige formaat kunnen ze de boekjes makkelijk meenemen en op 'verloren momenten', in bus of trein bijvoorbeeld, bovenhalen en een lexicale hap nemen...

Lectuurnotities: p. 90, in de drie volumes: de bij "peperkoek" afgebeelde koekjes zijn chocoladekoekjes; p. 164, tiende afbeelding, in alle volumes: "de vakschool", resp. "le collègue d'enseignement professionnel", "el instituto de formación (profesional)" "l'istituto professionale" is niet op zijn plaats in de rubriek "de universiteit", resp. "l'université", "la universidad", "l'università". – *Beeldwoordenboek Nederlands/Frans*, p. 109, *de hatchback*: lees *la berline à hayon* i.p.v. *la berline à arrière profilé*; p. 133, *de uitgaansbuurt*: de voorgestelde Franse formule "le quartier animé" kan evenzeer op een drukke wijk (shoppers, verkeer) slaan, *le quartier de (la) vie nocturne*, *le quartier des restaurants* c.q. *des cafés, des théâtres, des cinémas* zijn, naargelang van lokale situaties, meer geschikte equivalenten.

Éric FREYSSELINARD, Jacques CARO. *L'espagnol par la presse. 40 articles annotés avec exercices.* – Paris, Ophrys, 2013, 24 x 17, 255 p., ISBN 978-2-7080-1355-1, € 18. OPHRYS TRADUCTION.



De tekstbundel met bijbehorende oefeningen is bedoeld voor Franse abituriënten en studenten die door middel van zelfstudie een goede beurt willen maken in het taalkundige gedeelte van toelatingsexamens en latere proeven. Het is tegelijk een waardevol lees- en oefenboek voor onze toekomstige hispanisten.

De samenstellers selecteerden dertig artikelen over hedendaagse thema's uit Spaanse kwaliteitskranten, aangevuld met vier artikelen uit de Mexicaanse pers, drie uit Argentinië, twee uit Chili en één uit Colombia. Voetnoten met woordverklaring zorgen voor een vlotte lectuur met beperkt woordenboekgebruik. Studenten die niet zeker van hun stuk zijn, kunnen de volgorde van hun lectuur- en oefensessies aanpassen en de teksten doornemen volgens oplopende moeilijkheidsgraad, aangegeven met één tot drie sterretjes. De teksten behandelen onderwerpen met langdurige actualiteitswaarde, zoals nucleaire (on)veiligheid, overheidsbesparingen, vrouwenhandel en uitbuiting, corruptie, migratie, terrorisme, homo-ouderschap, vast werk vs. tijdelijke jobs, (on)geoorloofde stierengevechten. Zulke thema's laten niemand onverschillig zodat de artikelen reacties losweken. In het oefenmateriaal is het evenwel niet om de inhoud van

de teksten te doen: het is uitsluitend op de taal gericht, met bij elk artikel een dosis woordenschatrevisie en uitbreiding m.b.t. de behandelde materie en een systematische doorneming – met voorbeelden – van een belangrijke grammaticale moeilijkheid van het Spaans. Bij elk artikel horen twee korte vertaalopdrachten (Spaans-Frans en vice versa); achter in het boek zijn voorbeeldoplossingen opgenomen.

400 Droomritten. De mooiste autoroutes ter wereld. Eindredactie: Gilleske Kreijns. Vertaling: Remco Houtman. – Hilversum, Fontaine Uitgevers, 2014, geb., 31 x 23, 256 p., ill., ISBN 978-90-5956-579-1, € 24,95.



De 'Grand Tour' naar de klassieke roots van de westerse beschaving in Zuid-Europa ontstond ruim drie eeuwen geleden als een eenmalige maar lang uitgesponnen initiatie voor Britse jongemannen van stand. De auto en fly-and-drive-faciliteiten brengen nu de hele wereld permanent in het bereik van het grote reislustige publiek met uiteenlopende interesses, dat in de *Bildband*¹³ heel wat inspiratie kan opdoen.

400 Droomritten is ingedeeld in acht thematische hoofdstukken, met trajecten over heuvels en bergen, langs zeeën en meren, bij rivieren en canyons, over ongebaande tracks, parcours via dorpse binnenwegen, stedentrips, historische routes en culinaire verkenningen. Honderdvijftig ritten krijgen extra aandacht, met een routebeschrijving, praktische informatie, een overzichtskaartje en een paginagrote kleurenfoto. Tussendoor worden drieëntwintig reeksen van gemiddeld een dozijn aanvullende reisroutes summier voorgesteld.

Alhoewel de meeste routes door Europa en Amerika lopen, krijgen highlights in de overige continenten heel wat aandacht. De equipe van tweeënzestig auteurs stelt heel wat ritten uit de wereldwijde Romania voor, tussen nu eens vertrouwde¹⁴, dan weer exotische¹⁵ bestemmingen: Mayaruïnes en watervallen in Mexico, Calabrische bergwegen, heuveldorpen in Oost-Spanje, de Sierra de las Alpujarras (Andalusië), de Panamerikaanse snelweg in Peru, de kustweg van Amalfi (Campanië), de Gorges du Verdon, de witte dorpen van Andalusië, middeleeuwse burchten in Noord-Portugal, het hart van Argentinië, Iguazú en omgeving, de streek van de Katharen, het koffiëgebied van Costa Rica, de Dourovallei... Voor romanisten is het overvloedig geïllustreerde boek dan ook een lust voor het oog en een open venster op de wereld.

Lectuurnotitie: p. 25: lees *Afstand 232 (of 222) kilometer / Duur 5 uur i.p.v. [...] 2322 kilometer / [...] 5 uur.*

¹³ Het werk werd in 2011 onder dezelfde titel uitgebracht door G+J Publishing (Diemen) en uitgeverij Carrera (Amsterdam), ISBN 978-90-488-0950-9 (uitverkocht).

¹⁴ O.a. de Grossglockner Hochalpenstrasse, Snowdonia, de Grand Canyon, het klassieke Attica, Route 66, de Romantische Strasse.

¹⁵ Zijderoute, Serengeti, Okavangodelta, Jamaica, Angkor en omgeving, enz.